

**D****WICHTIG**

**Vor der Inbetriebnahme lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Nur so können Sie sicher und mit den besten Ergebnissen bügeln. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.**

**SICHERHEITSHINWEISE**

**Lesen Sie die folgenden Anleitungen aufmerksam durch!**

- Vor Inbetriebnahme achten Sie darauf, dass die am Typenschild angegebene Netzspannung mit der Netzspannung am Aufstellort übereinstimmt. Der Stromkreis für die verwendete Steckdose muss mindestens mit 10A abgesichert und die Steckdose geerdet sein.
- Falls der Stecker für Ihre Steckdose nicht geeignet ist, lassen Sie ihn von einem qualifizierten Fachmann ersetzen.
- Die Sicherheit dieses Gerätes wird nur dann gewährleistet, wenn es an eine gemäß den elektrischen Sicherheitsnormen geerdete Steckdose angeschlossen wird. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine nicht vorschriftsmäßig geerdete Anlage verursacht werden. Bei eventuellen Zweifeln wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt stehen, wenn der Stecker am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das mit Wasser gefüllte Gerät nie bei einer Raumtemperatur von 0°C oder darunter stehen lassen.
- Nach dem Auspacken überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Zweifelsfalle das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.
- Halten Sie die Verpackungselemente (Plastikbeutel, Styropor, usw.) von Kindern fern; sie stellen eine Gefahrenquelle dar.
- Wenn Sie das Gerät auspacken, werden Sie bemerken, dass der entnehmbare Tank nicht am Gerät montiert, sondern in einem separaten Beutel aufbewahrt ist.
- Es wird davon abgeraten, Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel zu verwenden. Sollten sie unbedingt notwendig sein, verwenden Sie Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen. Achten Sie zudem darauf, dass die auf dem Adapter angegebene Höchstleistung nicht überschritten wird.
- Dieses Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäßer Gebrauch anzusehen und daher gefährlich.
- Aufgrund der natürlichen Metallausdehnung können beim Aufheizen und Abkühlen des Gerätes die typischen Geräusche dieser Ausdehnung auftreten.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder sorgfältige Verwendung des Gerätes sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführten Reparaturen verursacht werden.
- Bei Beschädigungen des Tanks, diesen mit Original-Ersatzteilen ersetzen.
- Zur Erhaltung der Funktionstüchtigkeit Ihres Gerätes und der Garantieülgigkeit, bitten wir Sie, sich für Reparaturen und bei Ersatz des beschädigten Netzkabels, ausschließlich an die autorisierte Kundendienststelle zu wenden. Aus dem gleichen Grund empfehlen wir, stets Original-Ersatzteile zu verwenden.
- Benutzen Sie ausschließlich und EINZIG die mitgelieferte Bügeleisenauflegefläche; bei Beschädigungen derselben nur Original-Ersatzteile verwenden.
- **ACHTUNG!!**  
**Das Gerät ist für den Fall von Funktionsstörungen mit einem Sicherheitsventil ausgestattet, das den Dampf vom Kesselboden ablässt. Das Öffnen des Sicherheitsventils verursacht einen starken Pfeifton.** In diesem schalten Sie das Gerät unverzüglich aus, ziehen den Stecker und wenden sich an die autorisierten Kundendienststellen.

Bei Verwendung jedes elektrischen Gerätes müssen einige grundlegende Regeln berücksichtigt werden.

**INSBESONDERE:**

- Das Gerät niemals mit feuchten bzw. nassen Händen oder Füßen berühren. Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Das Gerät niemals im Badezimmer verwenden.
- Den Netzstecker niemals mit feuchten oder nassen Händen bzw. Füßen ziehen.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern oder Personen, die nicht mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind, verwendet wird.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt und nutzlos in Betrieb, da es eine Gefahrenquelle darstellen könnte.
- Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten darauf achten, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.
- Bei Defekt und/oder Betriebsstörungen des Gerätes, dieses ausschalten und nicht selber Eingriffe vornehmen. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an einen vom Hersteller autorisierten Kundendienst und verlangen Sie die Verwendung von Original-Ersatzteilen. Die Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen kann die Sicherheit des Gerätes erheblich beeinträchtigen.
- Sollte das Gerät endgültig ausgedient haben und somit nicht mehr verwendet werden, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und durchtrennen Sie das Versorgungskabel.
- Das Versorgungskabel dieses Gerätes darf auf keinen Fall vom Benutzer selbst ausgetauscht werden. Wenden Sie sich bei Beschädigungen oder erforderlichem Ersatz desselben ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle. Zum Einfüllen von Wasser, stets den Tank aus dem Gerät entnehmen: Niemals das Gerät unter den Wasserhahn stellen, um den Kessel mit Wasser zu füllen.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel und die heiße Sohle nicht miteinander in Berührung kommen.
- Falls der Schutztemperaturbegrenzer anspricht, setzt sich das Gerät automatisch außer Betrieb. Zur Wiederinstandsetzung des Gerätes, wenden Sie sich bitte an qualifizierte Fachkräfte.
- Es ist gefährlich, den Dampfstoß direkt auf Menschen zu richten.
- Das Bügeleisen niemals auf zu feuchten Stoffe verwenden.
- Wenn Sie mit dem Bügeln fertig sind, stellen Sie bitte das Bügeleisen erst dann weg, wenn die Bügelsohle abgekühlt ist.
- Mischen Sie NIEMALS das Wasser des Tanks 5 mit Fleckentferner, Zusätzen oder Duftstoffen, da dies die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und den Kessel irreparabel beschädigen könnte, der somit ausgewechselt werden müsste.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht mehr verwendet werden sollte. Lassen Sie das Gerät auf keinen Fall nutzlos eingeschaltet.
- Während des Betriebs darf der Kessel nicht bewegt werden.
- Sollte die Bügelstation heruntergefallen und hierbei klar beschädigt worden sein (Kessel oder Bügeleisen), benutzen Sie es auf keinen Fall und bringen es zu einer qualifizierten Kundendienststelle.
- Der Kessel muss auf eine ebene und besonders hitzebeständige Fläche gestellt werden.
- Das Bügeleisen muss auf einem stabilen Bügelbrett benutzt werden.

Dieses Gerät entspricht den Funkschutz-Forderungen der EG-Richtlinien 89/336 EG.

## GERÄTEBESCHREIBUNG

- 1) Schieber zum Blockieren der Dampftaste (bei einigen Modellen)
- 2) Dampftaste
- 2A) Dampftaste (bei einigen Modellen)
- 3) Thermostatreglerknopf Bügeleisen
- 4) Kontrollleuchte "Bügeleisen in Temperatur"
- 5) Abnehmbarer Wassertank
- 6) Tankstöpsel
- 7) Bügeleisenabstellfläche
- 8) Kontrollleuchte "Dampf bereit"
- 9) Dampffregler
- 10) Kontrollleuchte "Bügeleisen EIN"
- 11) Kontrollleuchte "Kessel EIN"
- 12) Kabelaufwicklung (bei einigen Modellen)
- 13) EIN/AUS-Schalter Bügeleisen
- 14) EIN/AUS-Schalter Kessel
- 15) Separate Matte (bei einigen Modellen)
- 16) Kabelhalter (bei einigen Modellen)

## PRAKTISCHE TIPPS

- Um Ihren Stoffen aus Samt, Wolle usw. sowie Handschuhen, Taschen usw. ihr ursprüngliches Aussehen und ihre Weiche zu verleihen, bügeln Sie langsam mit Dampf; das Bügeleisen etwas vom Stoff entfernt halten.
- Ihre Teppiche können wie neu werden, indem die Abdruckstellen der Möbel beseitigt werden: Hierzu den Dampf tief in den Teppich eindringen lassen, wo der Flor eingedrückt ist, dann bürsten Sie ihn leicht ab.
- Das Bügeleisen niemals auf Scharnieren, Haken, Ringen usw. verwenden, da sonst die Bügelsohle verkratzt werden könnte.
- Die Bügelsohle ist stets sauber zu halten: Wischen Sie sie, sobald sie abgekühlt ist, einfach mit einem feuchtem Tuch ab. Von der Behandlung des Gerätes mit Entkalker ist unbedingt abzuweichen.
- Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wegstellen.  
Achten Sie darauf, dass das warme Bügeleisen nicht den Tank berührt.
- Das Gerät an einem trockenen Platz aufbewahren.
- Nach dem Bügeln braucht das im Wasser gebliebene Wasser nicht ausgeleert zu werden. Sollte das Gerät jedoch für längere Zeit nicht gebraucht werden, wäre es besser, dies zu tun.
- Sortieren Sie die Gewebe nach der erforderlichen Temperatur, und fangen Sie mit jenen Geweben an, die eine niedrigere Temperatur benötigen.
- Seidenstoffe trocken von links bügeln.
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen von links mit Dampf oder von rechts mit einem feinen Tuch bügeln, um so den Glanzstellen zu vermeiden. Die gestärkten Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit. Die weißen und hellen Stoffe von rechts, die dunklen Stoffe sowie Stickereien von links bügeln, um sie hervorzuheben.
- Leinenstoffe mit Dampf bügeln, wobei die dunklen Stoffe gründlich zu besprühen und von links zu bügeln sind, um Glanzstellen zu vermeiden. Die Aufschläge von rechts bügeln, damit sie besser in Falte kommen.

Jedes Mal, wenn Sie das Bügeleisen neu verwenden (bzw. bei der ersten Inbetriebnahme) oder auch einige Minuten lang ohne Dampf gebügelt haben, drücken Sie bitte mehrmals die außen am Bügeltisch angebrachte Dampftaste. Dadurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.

- Das Bügeleisen für den Hausbedarf verfügt über eine besondere Vorrichtung, die für eine Dampfverteilung "auf der ganzen Bügelsohle" oder "nur an der Spitze" sorgt.  
Wenn Sie den Dampfstoß von "der ganzen Bügelsohle" einstellen möchten, drücken Sie die Dampftaste (2) mit dem Bügeleisen auf horizontaler Position.  
Durch Gedrückthalten der Taste (2) und Senkrechthaltung des Bügeleisens, wird weiterhin Dampf auf der "ganzen Bügelsohle" abgegeben.  
Wenn Sie hingegen eine Dampfabgabe "an der Spitze" einstellen möchten, drücken Sie die Dampftaste (2) mit dem Bügeleisen auf senkrechter Stellung; für die gleiche Dampfabgabe in horizontaler Stellung des Bügeleisens, einfach die Taste gedrückt halten.
- Mit der bei einigen Modellen vorgesehenen separate Matte und dem Kabelhalter (sowohl rechts- als auch linksseitig positionierbar – Abb.2), können Sie Ihr Gerät je nach ihren Ansprüchen aufstellen.  
Hinweis: Benutzen Sie die Matte nur auf dem Bügeltisch.
- Das Bügeleisen kann während des Betriebs in "Senkrechthaltung" abgestellt werden (Abb. 6); achten Sie jedoch darauf, dass die Aufstellfläche eben ist, damit das Bügeleisen nicht kippt und herunterfällt.

## GEBRAUCHSANLEITUNG DAMPFBÜGELN

Vor dem Dampf bügeln vergewissern Sie sich, dass die zu bügelnde Wäsche für diese Bügelart geeignet ist. Das Gerät wird mit normalem **Leitungswasser** betrieben. Bei sehr hartem Wasser (Härte über 27°F) empfehlen wir, zur Hälfte mit Leitungswasser verdünntes destilliertes Wasser zu verwenden. **NIEMALS NUR DESTILLIERTES WASSER BENUTZEN.** Verwenden Sie zudem keine chemischen Stoffe oder Reinigungsmittel (z.B. Duftwasser und -essenzen, Entkalker, usw. ).

### Auffüllen des Tanks und Anschluss an das Stromnetz

Sicherstellen, dass der Stecker des Netzkabels aus der Steckdose gezogen ist. Den Wassertank herausnehmen, den Stöpsel abnehmen und den Tank mit Wasser füllen.

Dann den Tank wieder mit dem Stöpsel verschließen. Die Bügeleisenauflage auf angehobene Stellung bringen (Abb.1), indem Sie sie von den an beiden Seiten der Auflage eingearbeiteten Spalten anheben.

Nun können Sie den Stecker in die Steckdose stecken.

### Betrieb

Den EIN/AUS-Schalter (14) drücken, um den Kessel mit Strom zu versorgen; die Kontrollleuchten "Dampf bereit" (8) und „Kessel EIN“ (11) werden aufleuchten.

Den Schalter ON/OFF (13) drücken, um die Stromzufuhr zum Bügeleisen einzuschalten; die Kontrollleuchten "Bügeleisen in Temperatur" (4) und "Bügeleisen EIN" (10) leuchten auf.

**N.B.:** Bei der erstmaligen Verwendung kann das Gerät einige Minuten lang einen Geruch ausströmen, der durch das Erhitzen und das daraus folgende Trocknen der beim Zusammenbau des Kessels und des Bügeleisens verwendeten Versiegelungsmittel verursacht wird. Es wird empfohlen, den Raum zu lüften.

Weiterhin normal ist auch das Geräusch der Pumpe, die Wasser zum Kessel pumpt.

Stellen Sie nun den Thermostatreglerknopf des Bügeleisens (3) auf den in der Abbildung 1 oder 2 (je nach Modell) je nach Bügelwäsche angegebenen Bereich (Abb.2). Warten Sie ab, bis die Kontrollleuchten „Dampf bereit“ (8) und „Bügeleisen auf Temperatur“ (4) erlöschen, bevor Sie mit dem Bügeln beginnen.

**N.B.:** Beide Kontrollleuchten gehen während des Bügelns je nach der vom Dampfkessel und vom Bügeleisen erreichten Temperatur mehrmals ein und aus.

Dies gehört zum normalen Betrieb des Gerätes und braucht nicht beachtet zu werden.

Während des Dampf bügelns ist es normal, dass Sie das Ein- und Ausschalten der Wasserzufuhrpumpe hören. Dieses Geräusch ist auf die Zuführung des Wassers vom Tank zum Dampfkessel zurückzuführen. Es gehört also zum normalen Gerätebetrieb und ist kein Grund zur Besorgnis.

Um Dampf zu entwickeln, Dampfknopf (2) auf dem Bügeleisen betätigen.

P.S. Bei Modellen, die mit beiden Tasten (2) und (2A) ausgestattet sind, kann für eine praktischer Handhabung wahlweise die obere anstatt die untere Taste und umgekehrt benutzt werden.

### Schieber zum Blockieren der Dampftaste (1)

Diese Vorrichtung gestattet eine Dauerdampf abgabe, indem die Dampftaste mechanisch gedrückt gehalten wird, ohne dies von Hand tun zu müssen.

Zur Betätigung dieser Einrichtung, die Taste (2) drücken und den Schieber nach hinten verstellen. Um diese Vorrichtung wieder zu entriegeln, den Schieber nach vorne stellen.

**ACHTUNG:** Der Verbindungsschlauch Bügeleisen-Kessel kann sehr heiß werden.

Mit dem Dampfregler (9) können Sie die Dampfmenge regulieren, die entweder erhöht oder vermindert werden kann.

N.B. Beim Einschalten empfiehlt es sich, den Dampfregler auf die Position der höchsten Dampf abgabe einzustellen.

### Auffüllen des Wasserstands im Tank

Wenn das Wasser im Tank nur noch etwa 2 cm vom Boden entfernt ist, muss Wasser nachgefüllt werden. Hierzu wie folgt vorgehen:

- Durch Drücken der Schalter (13 und 14) den Kessel und das Bügeleisen ausschalten.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Den Tank herausnehmen, den Stöpsel abnehmen und den Tank mit Wasser auffüllen; danach wieder mit dem Stöpsel verschließen.
- Den Tank wieder am Gerät positionieren und sicherstellen, dass er richtig eingesetzt ist.

**ACHTUNG:** Es kann vorkommen, dass sich auf der Fläche unter dem Gerät Wasser befindet; dies auf Grund einer Ablassöffnung, die sich in dem für den Tank vorgesehenen Gehäuse befindet.

Kleine Wasserverluste sind normal und können durch das Bewegen des Tanks beim Wasserauffüllen verursacht werden.

Falls das Wasser im Tank versehentlich vollkommen aufgebraucht sein sollte, haben Sie je nachdem wie viel Dampf gebraucht wird, noch etwa 10-15 Minuten Autonomie zum Bügeln. Wird der Tank nicht nachgefüllt, so vibriert die Pumpe und es tritt kein Dampf mehr aus.

Nachdem Sie den Tank wieder mit Wasser aufgefüllt haben, funktioniert Ihr Gerät wie beim ersten Gebrauch, und zwar steht Ihnen bereits nach 5 Minuten Dampf bereit: In diesen 5 Minuten kann man hören, dass die Pumpe 4 oder 5 Mal etwa 30 Sekunden lang auffüllt. Nun stabilisiert sich der Kessel und setzt mit seinem regulären Betrieb fort, indem er ab und zu Wasser pumpt.

**Es wird davon abgeraten, nach Aufbrauchen des Wassers im Tank mit dem Dampf bügeln fortzusetzen und die Pumpe vibrieren zu lassen. Auf längere Zeit hin könnte ein solcher Betrieb die internen Komponenten auf irreparable Weise beschädigen.**

### TROCKENBÜGELN

Den Gerätestecker in die Steckdose stecken.

Den Schalter (13) drücken, um das Bügeleisen unter Strom zu setzen. Die Kontrollleuchten (4) und (10) werden daraufhin aufleuchten.

Den Thermostatreglerknopf (3) des Bügeleisens je nach Art des zu bügelnden Stoffes auf einen der angezeigten Bereiche der Abbildung 2 stellen.

Beim Trockenbügeln die Dampftaste (2) nicht betätigen.

**N.B.:** Sobald das Bügeleisen die eingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sich die Kontrollleuchte (4) aus.

### NACH DEM BÜGELN

Bitte warten Sie solange bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wieder in die Anfangsposition stellen.

Achten Sie darauf, dass das Bügeleisen nicht den Tank berührt.

Bei einigen Modellen ist eine Kabelaufwicklung vorgesehen.

Unter Vorbehalt von möglichen Änderungen.